

# 走近比利时

*The key for the best*

携手赢辉煌  
辞旧创新象



伏羲女娲图



## 新年致辞

2012岁末已至。在欢庆公历新年之后，欧洲将与中国一起喜迎农历蛇年。蛇，机敏睿智、乐于工作，拥有一切取得成功的条件！新的一年，会如中国新一代领导人所承诺的那样，为了本国人民的美满生活和世界的安定和谐，中国将继续推进改革开放之路。中国的稳定繁荣也支持着我们的稳定繁荣，对此，我们深表谢意。我们衷心祝愿中国及其人民在2013年幸福快乐！

# 欧罗巴利亚艺术节



欧罗巴利亚艺术节是在布鲁塞尔举办的一项综合性大型国际艺术节，每两年一届，每届邀请一个主宾国集中展示该国的各种文化艺术。2009年，中国是欧罗巴利亚艺术节的主宾国。时任国家副主席的习近平参加了艺术节开幕仪式，并受到比利时皇家与政府的热情接待。共计1101175观众通过本届艺术节了解了多元的中国文化。

2013年10月揭幕的新一届欧罗巴艺术节邀请印度担任主宾国。在4个月的时间里，艺术节将通过各种文化活动来展示形体艺术、西方人心目中的印度、印度未来、生活传统、水、宝莱坞和海外印度人这7大主题。

第一阶段的在线竞选

2012年10月-2013年4月12日期间，旅行者和摄影师可向欧罗巴利亚的Facebook官方页面上传自己创作的有关印度记忆与印象的作品。其中的佳作可入选欧罗巴利亚虚拟展览。

[www.europalia.eu](http://www.europalia.eu)

## 为健康干杯

比利时人喜爱香槟和葡萄酒。法国葡萄酒生产商及其比利时进口商为比利时消费者准备了丰富的酒品。商业统计数据更加激励他们的干劲儿！

2011年，比利时进口960万瓶法国香槟，在香槟出口市场排名中位居第4。共有500多家香槟酒庄为比利时市场供货。诸多的品牌也为中国游客了解香槟酒的世界提供了良机。据悉，中国大陆和香港地区在2011年的香槟消费总量为270万瓶。

[www.champagne.be](http://www.champagne.be)

波尔多附近格拉芙产区的葡萄酒以优雅细腻而著称。比利时酒商经常引进该产区的精致酒品。这些美酒都出自传统深厚的家族酒庄，以多种优秀葡萄品种酿造而成。

[www.vins-graves.com](http://www.vins-graves.com)



## 出人意料的评奖结果

欧盟获得2012年度诺贝尔和平奖。乍一看，这一结果令人诧异！但细细品味后，不难发现这一褒奖颇在情理之中：正是欧盟的统一建设为遭受了两次世界大战沉重浩劫的西欧带来了近70年的和平与民主。尽管欧盟尚未形成完整的定义，而且在执行运转过程中还有许多困难需要面对，但在很多领域内，成员国都自愿放弃自身的主权，使曾经历时几百年的敌对关系在如今转变为密切的合作关系。

诺贝尔委员会欲通过这一评奖结果来向独一无二的欧盟规划表达诚挚的敬意。

对于欧盟及其诸成员国来说，此嘉奖将激励他们在未来更加一致、更加积极地协作。



充分反映欧洲单一市场理念的《单一欧洲法案》于1986年签署，并在1992年全面实施。欧委会的研究数据显示，至2008年底，相较于没有形成单一市场的情况而言，这些改革措施所创造的附加就业机会达到300万个，27成员国的GDP增加了2330亿欧元。

欧委会建议诸成员国采取积极政策，为中国游客发放旅行签证。



# 设计改善生活 香港，设计创新汇聚之地



香港设计中心董事会主席罗仲荣，香港特首梁振英与丹麦王储Frederik

12月举办的香港设计营商周以各种创意活动、论坛、展览、研讨掀起一阵设计旋风，在时尚、建筑、传播、装潢、工业设计等应用领域提升设计的价值。8000名观众与参展者和演讲者共同分享了他们对设计的理解和信念。香港设计中心与包括香港知专设计学院在内的诸多合作伙伴，以创新营造美好生活为理念，成功组织策划了本届设计营商周。所有活动的动力引擎——香港贸易发展局，将香港的卓越及其发展壮大的战略淋漓呈现。2012年，适逢香港设计营商周成功举办10年。丹麦是本届活动的伙伴国，Frederik王储夫妇与香港特首梁振英、香港设计中心董事会主席罗仲荣共同出席了开幕式。

2012年度活动传递了鲜明的信息！设计是可持续发展的工具。住宅、学校、医院、交通……，日常生活中到处都有它的身影。满足社会生活需求的责任和能力是设计所具备的第一品质。它将塑造未来城市，它与工业的整合也至关重要、影响深远。

在本届设计营商周闭幕大会上，组委会宣布2013年的伙伴国家是比利时，其活动主题确定为“比利时精神”。比利时驻港总领事Evert Maréchal感谢组委会对比利时的青睐，并表示：“我们将向香港及其观众展示比利时在未来设计领域为全球市场所开发的最佳想象力和创造力。两年来的接触已在我们彼此之间形成了理解和信任。”罗仲荣主席说：“能够与比利时合作，我们感到十分激动。”合作双方的兴奋之情是相通的。我们已迫不及待地期待去展示比利时的最美形象！



比利时驻港总领事Evert Maréchal



## 功能与设计之美

在正式闪亮登场之前，我们需要全面了解、体验整个活动的运作过程和幕后细节。比利时的三个地区（布鲁塞尔首都区、佛拉芒区和瓦隆区）委派负责人团队前往香港，在2012设计营商周期间组织了一系列外展活动。平面设计师、工业设计师、时尚设计师、建筑师是比利时创造力的生力军。他们其中的很多人或已到香港考察，或选送了自己的最佳作品。

专场展示:Lena Lumelsky、Filles à Papa、Calogero Di Natale、Olivia Hainaut和Tamawa（首饰）等5家时尚服饰品牌分别在W酒店的套房中为香港买家进行了展示。弥漫着60年代风潮气息的舞台背景和灯光氛围更增添了表演的魅力。

设计晚餐体验:香港酒店与餐馆经营者受邀在比利时驻港领事馆体验了一餐超现实主义晚宴。晚宴的主角不是盘碟中的美味，而是盘碟本身。在Maison Caro公司设计的装饰背景下，餐桌上所摆放的所有餐具都是由20多位比利时陶瓷设计师精心打造。

从2012年起，比利时人成为各种会议和讲座的特邀嘉宾，如Telemaque 5555工作室创始人、变幻莫测的时尚设计师Jean-Paul Lespagnard，重塑安特卫普MAS河上博物馆的前馆长Carl Depauw。他们二人截然不同的风格已经显示出比利时丰富多元的设计内涵。O' Sun公司因Alain Gilles设计的Nomad太阳能充电电灯而获得亚洲最具影响力设计大奖金奖。发行商X. Baudoux得以在本届设计营商周的主会场展出这款优秀作品。

比利时将负责2013年香港设计营商周1/3的活动内容。从现在开始，她已经着手筹备具体事宜，并全力调动国内设计界的积极参与。

香港为2013设计营商周建设了新的活动场地——香港理工大学设计的“创新楼”。该建筑也是设计研究领域各相关学科的汇集之所，它的建造本身就是对创造力的一个挑战。更具创意的行动！香港警署已演变为创意中心。湾仔警署是2012设计营商周的活动举办地之一，50多位年青设计师的作品在此展出。PMQ（原已婚警察宿舍）将成为培育青年设计师的孵化器。香港知专设计学院国际事务经理郑慧筠邀请比利时设计师Koen Elsen开设大师班讲座。学院还将在2013年12月-2014年2月底间的3个月中，为比利时设计师Charles Kaisin举办作品展。

在今年设计营商周举办期间，香港贸易发展局主办的国际中小企博览和设计及创新科技博览也成功举办。大约有700多家来自香港、中国大陆（100余家）及世界各地的展商参加了这两项会展。两个高端展区：由150家本地企业组成的香港创意力量展区和用回收材料设计产品的香港升级再造设计角。



Filles à Papa款式



Ming Leung作品



Vivien Cheng同设计师  
Boris Berlin

[www.belgianspirit.be](http://www.belgianspirit.be)



设计师 Jean-Paul Lespagnard 拥有无限的创造力和想象力。

时装设计师、芭蕾与戏剧服装设计、平面设计师，身兼多重角色的他就像一团光芒四射的火球。自时装设计与视觉艺术专业毕业后，他曾与多名知名设计师有过合作。2008年，他成立了自己的设计工作室 Telemaque 5555。在完成自身品牌时装系列的同时，他还从事很多时尚与艺术项目。

他勇于摒弃常规，善于以乐观的方式打开多彩世界的大门。

他的设计网站非常值得观赏。

[www.jeanpaullespagnard.com](http://www.jeanpaullespagnard.com)



Carl Depauw 对安特卫普这座城市和他所担任馆长的 MAS 河上博物馆钟情万分。MAS 河上博物馆集人种学、人类学和海事博物馆于一身。Carl Depauw 曾积极参与过博物馆的设计和建造工作。在他的努力之下，这座博物馆已然成为安特卫普的新地标。安特卫普人来到这里，或参观展览，或在高层天台上欣赏风景。前卫大胆的建筑设计，充满创造性的市场营销和媒体沟通，吸引青年一代的积极参与……，他将 MAS 河上博物馆称为“安特卫普跳动的的心脏”。Carl Depauw 出版过很多艺术史、博物馆学方面的书籍和展览图册。

[www.mas.be](http://www.mas.be)



由 Alain Gilles 设计、O'Sun 公司推广的太阳能充电电灯 Nomad，便于携带且照明时间长（充足电后可满功率照明 6 小时以上）。在“2012 亚洲最具影响力设计大奖”评比中，Nomad 电灯荣获金奖。O'Sun 公司首席执行官 Xavier Baudoux 欣喜于在香港收获这枚奖牌。

[www.o-sun.net](http://www.o-sun.net)

## 深圳，充满愿景的合作者



左图：深圳会展中心管理有限责任公司董事长及深圳市中国国际高新技术成果交易中心主任苏彦伟先生同布鲁塞尔区商务代表 Stefano Missir di Lusignano 先生签字仪式。中图：瓦隆区派广州商务代表 Yves Dubus 先生同布鲁塞尔区派上海商务代表 Stefano Missir di Lusignano 先生。右图：比利时 4 家建筑事务所参观深圳 OCT BAY 项目

与香港山水相连的深圳是中国第一个对外开放的经济特区。她从最初的小小渔村发展成今日的繁华都市，她也是习近平总书记上任以后视察的第一座城市。这座标志着改革开放的城市是国际化合作的最佳伙伴。

深圳与布鲁塞尔的互惠关系始于 2007 年。当时，布鲁塞尔企业促进署在深圳设立代表处，并与深圳高新区签署了若干协议。高新区的很多企业现已进驻布鲁塞尔孵化器。

### 更进一步！

在 2012 年中国国际高新技术成果交易会（以下简称“高交会”）期间，高交会组委会与布鲁塞尔签署了合作备忘录，决定于 2013 年 6 月在布鲁塞尔举办高交会欧洲分会。这也将成为展示深圳高科技成果的欧洲窗口。

11 月底，瓦隆大区外贸与外国投资促进局、布鲁塞尔外国投资与贸易促进局联手在深圳开设瓦隆—布鲁塞尔投资推广局

深圳办事处，致力于发展深圳与瓦隆—布鲁塞尔之间的经贸交流，推动外商投资。办事处负责人由刘晶担任，她的联系邮箱是：[investinbrussels.jing@gmail.com](mailto:investinbrussels.jing@gmail.com)。

12 月，在深圳城市设计促进中心、深圳市城市规划设计研究院的合作支持下，比利时 4 家建筑事务所在深圳举办《创建自如呼吸空间》主题演讲讨论会。每家事务所都就如何创建更加人性化的新城市发表了各自的观点。他们的演讲题目分别是：《强度更优于密度》（B612 Associates/Atol 事务所）、《城市化框架下的基础设施》（Ney&Partners 事务所）、《现代大都市的新陈代谢》（51N4E-Freek Persyn 事务所）和《工作于从未真正存在过的记忆空间》（AWG Architecten 事务所）。

本次演讲会是比利时参加 2013 年深圳·香港城市建筑双城双年展《比利时精神》部分的一次预热活动。

[www.wbarchitectures.be](http://www.wbarchitectures.be) [www.vai.be](http://www.vai.be) [www.b612associates.com](http://www.b612associates.com)  
[www.ney.be](http://www.ney.be) [www.51n4e.com](http://www.51n4e.com) [www.awg.be](http://www.awg.be)



# 比利时的华人盛会



## 旅比华人专业人士协会

许多在比利时深造的中国硕士和博士，在学有所成之后留在比利时工作、生活。他们都非常渴望有更多机会与自己的同胞相互结识、彼此交流。

旅比华人专业人士协会就是这样一个搭建桥梁、加深联谊的组织。协会汇集了150多名在比从事各行各业的华人专业人士，经常组织专题演讲会、节日聚会、远足旅行、体育竞赛等深受会员喜爱的活动。另外，由协会主办的鲁汶中文学校也得到各方好评。目前，协会主席由宋志伟先生担任。

前不久，为欢度中秋佳节，协会在鲁汶组织举办了热烈欢愉的庆祝活动。

协会的所有会员都兴致勃勃地参与其中。他们用优美的舞姿、动听的歌喉和高超的厨艺为受邀前来的亲朋好友营造出欢快祥和的氛围。

联欢晚会由廖力强大使揭幕。旅比华人专业人士协会与比中经贸委员会、Group T孔子学院分别签署了两项合作协议。随后，协会会员以精彩纷呈的艺术表演打造了一台综艺盛宴。丰盛的自助晚餐和美味月饼品尝环节也令人印象深刻、倍感温馨！



## EIAS 欧中语言论坛



语言学习是中欧合作的关键领域，它可以拉近中欧民众彼此间的距离。每年约有2000多名中国学生获颁欧盟Erasmus Mundus奖学金，到欧洲学习深造；中国政府每年也为渴望到中国学习汉语的欧洲学生设立200个奖学金名额。

今年10月16日，位于布鲁塞尔的智库—欧亚关系研究所与欧洲华侨华人青年联合总会组织了“欧中语言论坛”。论坛对提供语言研究与学习的战略和有效方法进行了分析、总结。来自中国方面的演讲者有：中国驻欧盟使团公使张立荣、欧洲华侨华人青年联合总会秘书长胡洁。

[www.eias.org](http://www.eias.org)

## 布鲁塞尔喜迎中关村科技园联络处

上世纪80年代中国科技园区的先锋—中关村科技园，如今选择在比利时设立业务联络处。联络处现已入驻布鲁塞尔投资与贸易促进局开设的外国企业孵化园。这是中关村科技园迄今在海外设立的第9个联络处。它将进一步提高中关村的国际影响力，加强与全欧研发机构、科技园区、高等院校及工商企业的联系。中关村管委会代表一直希望比利时的高校能够参加联络处的启动运行。鲁汶大学(法语)Macq教授、布鲁塞尔自由大学(荷兰语)Cornélis教授、蒙斯大学Dehombreux教授应邀与廖力强大使及布鲁塞尔的政府机构共同出席了联络处的挂牌仪式。



# 卫浴艺术家

Aquamass品牌创始人、老板Jean-Pol Piron先生从很年轻的时候起就开始了商海生涯。15岁，他离开从事摄影工作的父亲，独自去闯荡世界。他经历过很多职业，并积累了丰富的工作与人生经验。他做过摄影助理、回收过老旧汽车零配件……1970年，18岁的他用自己所得的第一桶金开了一家餐厅，随后又开了第二家。7年后，他转让了这一业务。25岁，有足够的经济能力，有足够的闲暇时间，他决定去旅行。1977年，他在阳光温煦的加利福尼亚体验了舒适的按摩浴缸。不断奔腾的泡泡和很多人围坐在浴缸中的欢乐氛围让他产生了新的志趣：向欧洲引进考究的浴疗设备，使欧洲人享受浴疗的乐趣。



© Aquamass

于是，他签了很多商业合同，从美国向欧洲引进康乐洗浴设备，并成立了一家专营公司（即Aquamass公司的前身）。1983年，他设计了自己的第一款浴缸。

从此以后，他从未停止过创新的脚步，开发了一系列浴疗产品。2000年，他开始与Matali Crasset、Hicham Lahlou、Olivier Lapidus和比利时人Xavier Lust等知名设计师合作，打造Aquamass品牌独有的浴缸、艺术品和室内装潢设计。独一无二的作品与限量系列均彰显出品牌的卓越价值与非凡魅力。Aquamass的产品目录如同本赏心悦目的艺术作品集。

超强的创造力从色彩、材料、造型与尺寸等多个维度推动了产品的多元化发展。顶级创意浴缸或用皮草、皮革、马赛克覆层，或用熠熠闪闪的施华洛世奇水晶镶嵌，或用大理石雕刻……每一款浴缸都是珍贵的创作。



Legend Chesterfield

包括整体淋浴、温泉浴、桑拿浴、矿泉浴及美容院在内的一系列精致的洗浴产品和机构都与相应的按摩形式和装饰风格巧妙结合。

其中Senseaurielle系列浴缸堪称典型范例：变幻的色彩、宜人的香气、悠扬的乐曲、侧壁48个微型喷孔喷出的水流……沉浸其中，各种感官都得以陶醉。精湛的技术造就了完美的智能浴缸。

Aquamass为精品酒店供应个性化产品。如瑞士洛桑Beau Rivage Palace酒店订购了120个按摩浴缸，Relais & Châteaux（庄园城堡）酒店组织订购了一系列复古风格的浴缸。

其产品深受欧美建筑师、室内设计师及广大消费者的喜爱！

公司60%的销售源于个人消费者，30%源于酒店，10%源于高档定制。

品牌通过参加各种展会而扩大知名度。激情洋溢的Jean-Pol Piron先生就是品牌最好的推广大使。他随时都准备着应对各种挑战：“就让我们打造一款金质浴缸或一款带有巴黎疯马秀标识的



浴缸吧！”

追求卓越的他也是布鲁塞尔Brussels Exclusive Labels（简称“BEL”）标志组织的主席。BEL标志汇聚了布鲁塞尔最具盛名的80个品牌。

## 中国事业

自1985年起，Aquamass便开始在上海参加多项展会。正是一位生活在比利时的中国朋友Honk引导了Jean-Pol Piron的中国事业。1985-1986年间，通过一位香港合作伙伴，他向香港供应了好几个货柜的豪华按摩浴缸。如今，他欲意进入中国大陆市场，希望结识与他有着同样卓越精神的建筑师和室内设计师，寻得同样主张奢华卫浴空间的合作伙伴。



© Aquamass

## 浴缸届的“高级时装”

提起当前的愿景，Jean-Pol Piron介绍说：“我与雕塑师Laurence Jenkell合作，将在2013年Aquamass创建35周年之际推出糖果雕塑浴缸系列。浴缸的外观造型是5米长、1.2米宽的糖果，浴缸主体则处于糖果的中心位置。该系列浴缸只限量生产8件，每件售价在29万欧元以上。第一件作品将是一种彩色胶衣的质感，其余7件均可进行个性化处理，如选用大理石或铜材，或者使用中国国旗的颜色。这样的单件定制模式就是欧洲浴缸届的“高级时装”。”

[www.aquamass.com](http://www.aquamass.com)

# 国际艺术 场上过会 错展 市可



## 布鲁塞尔古董与美术博览会BRAFA

2012年举办的BRAFA博览会(布鲁塞尔古董与美术博览会)的场面十分气派、考究。所有的一切都臻于顶级水平：对艺术品的兼收并蓄；参展画廊的国际化；精致高雅的会场氛围；观众们对美的渴望；而最为重要的是展品的卓绝质量和可靠的历史溯源资料，以及参展商的专业精神。

2013年度BRAFA博览会将凭借融贯古今、汇通东西的古董艺术展品而更加引人入胜。例如，将公元前2世纪时期的中国汉代雕塑与现代绘画作品两相对照，呈现不同时代的韵味和美感。为确保博览会的声望和质量，每件展品都经过鉴定和认证！

BRAFA博览会的国际影响力正在与日俱增，越来越多的国外参展商和观众积极参与。但为了营造舒适宜人的展览环境，2013年的参展商数量只限制为128家(其中包括75家外国画廊)。

博览会中的展品包罗了多种形式，



Photo De Munt/La Monnaie

既有绘画、家具、珠宝首饰，也有漫画作品、装饰艺术、民族艺术、工美设计、陶瓷精品等。约有10家参展商会展示来自亚洲的艺术作品。

预计有4.6万余名观众、收藏家和美学家前来参观。BRAFA与在马斯特里赫特和巴黎举办的展会并称为世界三大古董艺术博览会。

2013年也是博览会特约嘉宾—La Monnaie歌剧院成立50周年的庆典年度。歌剧院邀请布鲁塞尔籍艺术家Kaisin以歌剧院大厅中悬挂的古董大吊灯为设计源泉，创作一件立意新颖的艺术品。在BRAFA博览会期间，这架由200只镀金折纸鸽子环绕的灯饰将被安置在展厅之上，在气流的作用下，它可以展现出变化万千的光影景观。

La Monnaie歌剧院还以2012-2013演出季的主题《欲望、秘密与脆弱》为线索，为博览会观众组织贯穿于各展台中的导引参观。

展出时间：2013年1月17日-29日  
官网[www.brafa.be](http://www.brafa.be)设有中文页面  
[www.lamonnaie.be](http://www.lamonnaie.be)

## 《秦始皇兵马俑》

华丽的布鲁塞尔证券交易所距大广场只有一步之遥。它不仅是一座金融交易市场，而且也是布鲁塞尔广大公众观赏、享受文化艺术作品的场所之一。

由奥地利EMS Entertainment公司策划的《秦始皇兵马俑》展就安排在交易所内一间巨大的大理石展厅中。透着幽暗光线的空间很符合展览所需的氛围。

由西安地区手工匠人按照秦兵马俑原始大小塑造的仿制品陈列在800平米的俑坑中，逼真呈现了俑阵的原貌。玻璃柜中展示的酒罐、首饰、玉璧、匕首、青铜器等物件则揭示了那个时代在仪式、庆典和战斗等各方面的相关信息。

通过光影与音响烘托的俑坑、形态各异的英勇雕像、全面翔实的纪录影片以及诸多的说明展板，观众们得以近距离接触这位成就了统一中国霸业的始皇帝。

这支惟妙惟肖的军队将带您穿越2200年的历史时空，去体验一次神奇、壮观的旅行。



该展览在布鲁塞尔展出3个月：  
2012年11月19日-2013年2月17日  
联系邮箱：  
[info@expoterracotta.be](mailto:info@expoterracotta.be)





## Louise 商业区全局图



### 商业区的酒店

- 1 \*\*\*\*\* The Hotel, Bd de Waterloo, 38
- 2 \*\*\*\*\* Conrad Brussels, Av Louise, 71
- 3 \*\*\*\*\* Manos Premier, Ch de Charleroi, 100-106
- 4 \*\*\*\*\* Sofitel Brussels Le Louise, Av de la Toison d'Or, 40
- 5 \*\*\*\* Manos Stéphanie, Ch de Charleroi, 28
- 6 \*\*\*\* Mercure Brussels Louise, Ch de Charleroi, 38
- 7 \*\*\*\* NH Stéphanie, Rue Jean Stas, 32
- 8 \*\*\*\* NH Brussels City Centre, Ch de Charleroi, 17
- 9 \*\*\*\* Thon Bristol Stéphanie, Av Louise, 91-93

## 多元布鲁塞尔

布鲁塞尔，拥有多重含义：她既是城市、首都，也是行政地区。

布鲁塞尔，拥有别具一格的魅力：她的居民掌握多种语言，她的景观缤纷多彩，她的历史悠久深厚，她的时尚理念大胆前卫，她充满热情地向世界开放。

作为欧盟机构、3500家国际组织、上千记者的汇集之地，她虽坐拥强大的权力，却不带一丝傲慢。在举办国际会议最受青睐城市排名中，她紧随新加坡之后，排在第二位。

各个阶层的人民都在这里其乐融融地生活。高贵的比利时国王及王室成员、平民出身的撒尿小童都是她的居民。

布鲁塞尔不是一座庞大的城市，100万人口的规模使得这里的生活十分方便：与政治要人或企业领导约会会晤，买一张马格里特博物馆的门票或一场球赛的门票，举杯畅饮各种口味的啤酒，尽情享受美味巧克力的甜蜜，用一餐五星级的佳肴，在幽静的公园里打盹小憩……在这座城市，一切皆有可能。

人们还可在此高强度地操练一项风靡全球的“体育运动”——购物。各种风尚，各种价位、各种品味的购物场所在这里是应有尽有！钟情于奢侈品与名牌的人们则会受到特别的厚待。Louise商业区的三条主要购物街及临近街巷中分布的300多家高级时装与高端品牌专卖店，以布鲁塞尔式的友善与热诚迎接他们的光临。



## 时尚百宝箱

涵盖Louise大街(Avenue Louise)、Waterloo大道(Boulevard de Waterloo)、Stéphanie广场(Place Stéphanie)及周边街巷的布鲁塞尔Louise商业区，承载着些许王室记忆。Louise大街于莱奥波德二世在位期间建造，是连接王宫与城市之门Soignes森林之间的一条要道。Louise和Stéphanie分别是王后和长公主的名字。

如今，顾客是这里的国王。人们不但可以在这里找到深受全球消费者喜爱的知名国际品牌(如迪奥、路易威登、宝格丽、阿玛尼、兰姿，等等)和Brussels Exclusive Labels标志的大部分成员品牌，而且还能够欣赏、体验在风格和技术上均可与国际名牌相媲美的比利时设计师的独到创作。

专卖店中优质的接待、齐全的货品，还有诱人的香槟、沁人的香茗、迷人的微笑，每一处细微的关怀都使顾客感受着生活的艺术！整个商业区既舒适又欢愉，浏览其间店铺大约需要两个小时的时间。

高档酒店、时尚餐厅、特色酒吧、浪漫公园，还有银行机构(包括中国工商银行和中国银行两家中资银行)等设施都近在咫尺。

位于路易斯大街的酒店提供免费中文消费指南



# 布鲁塞尔啤酒挑战赛



首项全球范围内的啤酒评比赛事在布鲁塞尔举办。

由40名国际专家组成的评审团对16个国家的500种啤酒进行了品尝评比。所有参赛啤酒共计分为8种类型。

在本项赛事中，比利时啤酒业显示出了不俗的实力，共有60家酿酒商参加了竞赛。参赛数量位居第二的国家是美国，共有50家酿酒商前来角逐。最终，美国凭借43块奖牌(含13块金牌)位居奖牌榜之首，比利时则以42块奖牌(含11块金牌)屈居次席，获得3块金牌的德国排名第三。

这项比赛的宗旨是：通过业界专家的认可来推广优秀的啤酒，为消费者提供优质产品保证。

中国最大的啤酒进口集团最近出资收购了瓦隆啤酒生产企业Ultra。该厂年均400h1的产量预计将在2013年增加一倍。

## 精明的设计



比利时商贸与服务联盟(Coméos) 每年都为某特定领域内表现卓越的商家颁发Mercure奖项。

2012年度的评审标准是商业建筑设计。

比利时快餐连锁品牌Quick的一家餐厅凭借新颖独到的设计而荣膺桂冠。该餐厅的建筑结构是通过二楼面积超出一楼底座的方式，来实现以最小的占地面积构建最大的营业空间。

# Tomorrowland

由比利时年轻的Beers兄弟二人创办的Tomorrowland国际舞曲音乐节每年在安特卫普附近举行，其欢乐的气氛让人感受不到危机的存在。在迈阿密国际舞曲音乐大奖评比中，它曾一举夺得全球最佳音乐盛事奖项。2004年，荷兰音乐派对组织策划企业ID&T购买了Tomorrowland音乐节50%的股份。



7月26日，从欧洲各地和纽约远道而来参与本次第8届音乐节的2000多人，分别搭乘从比利时航空公司租赁的15架专机抵达比利时。在飞行旅途中，DJ们就已经在机舱内开始了他们的精彩表演，为同机的乘客营造了美妙的气氛。音乐节在75公顷的范围总计搭建了16个演出台，观众们在这热辣无限、自由奔放的环境中，充分释放激情，欢快共舞。

更重要的是，全球最优秀的DJ们齐聚舞台，为我们打造至High的节奏。

赞助商红牛、三星、任天堂也为其魅力所折服。在Facebook社交网络上，Tomorrowland音乐节已有130万粉丝。美国娱乐、传媒大亨R. Sillerman拟出资10亿美元收购音乐节。音乐节2013年的入场券现已在线发布。 [www.tomorrowland.be](http://www.tomorrowland.be)

# 巡回中国

## 欧盟中国宣讲会

欧盟中国巡回宣讲会活动由欧盟多个国家、地区的代表联合行动，旨在向中国科研院校介绍他们各自的研发创新项目，鼓励中国研究人员积极参与。巡讲活动每年在中国举办3次，每次集中在3座城市进行。瓦隆—布鲁塞尔联盟驻北京代表处负责协调今年的第3次宣讲活动。来自德国、意大利、匈牙利、法国及欧盟诸机构的代表参加了此次在武汉、合肥和上海的宣讲。项目官员Aurélie Manneback介绍了比利时法语区的情况。



中国科学院武汉分院会议

中国科学院武汉分院会议

## 比利时爵士乐三人组



在瓦隆—布鲁塞尔联盟国际关系署(WBI) 的支持与协助下，2012年底，王八唱片行为比利时Manuel Hermia现代爵士乐三人组在中国组织安排了7场音乐巡演。组合中的三位乐手分别来自三个欧洲国家，他们是比利时的萨克斯与长笛乐手兼作曲主创Manuel Hermia、意大利的低音提琴手Manolo Cabras和葡萄牙的鼓手Joao Lobo。他们擅长以时而深沉冥想、时而温软绵长的曲调带领听众去感受那不可预知又充满韵律的爵士乐的世界。王八唱片行还邀请李铁桥、天晓这两位中国萨克斯手与乐队一起在北京演出。

[www.manuel-hermia.com](http://www.manuel-hermia.com)

2012年4月，在线售票开始时，仅在几分钟之内就已经售出18万张门票。

迷人、华丽、舒适的氛围打造了一项杰出的盛大派对。巨大的公园、美丽的池塘、绚丽的焰火、超凡的装饰，还有激动人心的摩天轮，所有的一切都是那么神奇。我们可以在草地上的星级餐厅内享受美食，也可以在小木屋内或童话书上酣

# 推进技术发展的强大引擎

在“以科技驾驭工业”理念的推动下，比利时工业技术研究所Sirris在科技创新方面为企业提供咨询与协助。研究所的130名工程师每年总计从事4000多个技术干预项目。研究所会根据实际情况和需求建立不同的项目模式：或独自进行项目研究，或发起、参与集体性的研究计划，或辅助渴望创新的企业改进生产技术。为检测新技术的运行情况，研究所还为2400家会员提供设备和技术人员服务。在它的大力推动下，其会员已参与了百余个欧盟项目。

## 比利时国家工业技术研究所SIRRIS

### 通往未来之路

生产企业需要经过以下7个根本性的转变才能发展成为未来型企业。每一项转变都是必要的，而且它们之间也都彼此关联、协同促进。

- 生产工艺的突破性创新
- 产品设计开发与生产加工的同步发展
- 完成数字化进程
- 注重人性化生产，鼓励员工的积极性与创造性
- 增强工厂的互联性
- 生态生产
- 机动灵活、自我调整能力强的智能生产体系



### 更智能、更环保、更轻盈、更小巧！

研究所拥有装备精良的实验室，主要在微细加工、复合材料、智能涂层和离岸风电基础设施等4个应用领域进行技术创新及后续检测。

在Sirris的合作支持下，一切技术难题都可以解决！例如：

**Holocube**公司设计了一款全球销售的3D投影仪。该投影仪通过一个倾斜的半透镜将图像呈现在平板显示屏上。半透镜一面覆有半反射膜，另一面覆有抗反射膜。但玻璃镜体通常存在易于破碎的问题。研究所智能涂层实验室开发出新技术，通过在PC塑料基板上涂覆多层PVD膜的方法来替代玻璃半透镜。

研究所为设计、制作无人驾驶航拍直升机的**Flying-Cam**公司开发出可以减重26%的新型结构材料。

Sirris还开发出各种**生物陶瓷**和**光刻胶材**(在激光束作用下实现点与点、层与层间聚合的光刻材料)配方。这些材料可根据使用者的具体需求而进行特别设计，如利用医疗影像文件制作生物植入体。

实验室的研究成果通常会转化为新工艺或新产品，成为需要保护的知识产权。在经济部的倡导下，研究所成立了专利小组。自2002年起，Sirris便因高效的行动能力而成为欧洲知名的专利信息中心。

此外，研究所通过诸多跨行、跨国合作网络及项目引领其会员企业共同进行技术研发和创新。

[www.sirris.be](http://www.sirris.be)

布鲁塞尔有三家主要经营中国艺术创作的画廊。他们经常举办中国本土著名艺术家和海外华裔艺术家的作品。

**J. Bastien Art**画廊是最早从事中国艺术作品经营的。在多年的中国艺术探索之旅中，画廊以自己的评判标准不断发掘才华横溢的中国艺术家，从最初的朱德群、高行健到一代代新人。

画廊刚刚举办了为期一个月的《本能与瞬间》展览。参展艺术家包括胡勤武、熊文韵、白宜洛和朱伟等人。

**Libre Cours**画廊总监Martine Ehmer与上海艺法画廊合作，共同推出了《红土地，黄色星》展览，展出高氏兄弟、李睿等7名中国当代艺术家的作品。

**菲籽画廊**创办人Irène Laub以上海为基地，积极寻求优秀的中国艺术作品。她在上海也开设了一家画廊。基于她在中国艺术界所建立的关系网络，她向布鲁塞尔推介那些已有国际影响力的中国艺术家。最近一项展览《碎片》展出了杨千所创作的纸媒碎片绘画，其作品可以使观众从不同的视角出发去感受迥然的视觉效果。

已在巴黎、北京设有展厅的**巴黎·北京摄影画廊**，兼有两方面主旨：致力于发掘、推广中国新一代摄影师的作品；扩大世界知名摄影师在中国的影响力。该画廊也于近期在布鲁塞尔开设新展厅。



向世界展示  
在布鲁塞尔  
中国艺术家  
才华



[www.jbastien-art.be](http://www.jbastien-art.be) [www.galerielibrecours.eu](http://www.galerielibrecours.eu) [www.feizi-gallery.com](http://www.feizi-gallery.com) [www.parisbeijingphotogallery.com](http://www.parisbeijingphotogallery.com)

# 有效打击盗版假冒

知识产权的假冒与盗用就像一张庞大的蜘蛛网一样触及到世界各地。谁可以担负其保护职责？又如何在各个国家和国际范围内对知识产权进行保护，对侵权行为进行跟踪和惩罚？

单就传统商品贸易来说，侵权行为便已关联了许多利益相关者，如正品生产企业、假冒商品生产企业、出口中介、进口商、分销商和运输商，等等。而随着互联网的发展，情况变得越来越复杂！免费下载音乐、图像、软件的网络对版权造成极大的伤害。

当涉及药品或汽车发动机备件等产品时，假冒侵权已不是单纯的经济与税务问题，它会严重危及消费者的生命安全。

在不计算数字领域的情况下，全球货物贸易的侵权比例约为8%。

欧盟及其成员国的法律法规在竭尽全力跟上违法行为的快速节奏，以便能够有效地摧毁犯罪链条。欧盟越来越注重与其成员国建立统一协调的行动方针。不过，各国首先需要管理好各自领土内的问题。

在比利时，与受侵权危害企业共同协作的两个公共机构分别是：**海关和DGCM（比利时联邦公共服务经济部调控总局）**侵权特别工作组。在具体工作过程中，这两个机构与警察局、经济审查部门、食品安全局、药监局密切配合。

## DGCM 管理侵权档案

其监管人员对比利时境内侵权行为或主动出击(如对市场检查)，或根据警察局、海关、企业、个人的投诉展开调查。他们同时也对网络欺诈行为进行打击。2011年缴获的赃物包括网络销售的假冒名牌手机、服装、箱包、手表、香水，等等。

在违法笔录之后，罚款处罚的行政手续会交由指定官员操作处理。交付罚款可避免刑事诉讼。有效的监察可以消除、处罚市场上的假冒商品，摧毁假冒网络。

对于入境商品，海关就是展开调查的第一关卡。在安特卫普海关，2012年6月，销毁1.51亿支假冒香烟；8月，在一个可豆集装箱中查获匿藏可卡因2100公斤。

比利时是欧洲的地理枢纽，拥有密集的公路、铁路运输网络和繁忙的空港。然而，凡事都有两面性。她也因此而处于对抗假冒侵权行为的最前沿。在国际范围内，联邦公共服务经济部代表比利时与欧盟假冒与盗版检查所合作。

**比利时联邦公共服务经济部为中小企业提供各种帮助**

为了向中小企业提供商标注册、知识产权信息咨询、递交投诉等服务，侵权特别工作组开设了直通邮件信箱。侵权特别工作组联系邮箱：[eco.inspec.sb@economie.fgov.be](mailto:eco.inspec.sb@economie.fgov.be)



## NANAC基金会全面采取行动

比利时国际商会与海关创建的反假冒反盗版NANAC基金会全面采取行动。基金会与比利时联邦公共服务经济部密切协作，企业与各类协会团体等其他伙伴也积极加入他们的行列。基金会主席由比利时企业联合会前常务董事Tony Vandeputte担任，副主席由关税与消费税总署署长Noël Colpin担任。

引导遭受侵权假冒的企业进行自我保护和维权是基金会的首要工作内容之一。

[www.nanac.be](http://www.nanac.be)

高科技、医药等深受影响的行业还向从业人员展开有针对性的宣传活动。



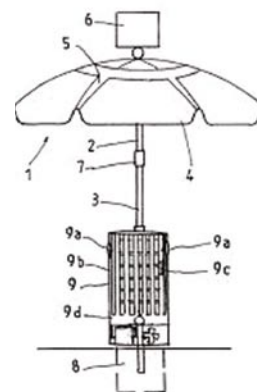
## 当心网络药品

在网上购买的药品有一半以上来自非法途径。世贸组织的调查数据显示：这些药品中，大约有1/3不含任何有效成分，1/5甚至还含有潜在有毒物质。

比利时是假药流向发展中国家的中转站。2008年，布鲁塞尔机场截获220万片非法药品。

## 欧盟专利保护体系进一步优化

12月11日，在欧盟成员国工业部长会议之后，欧洲议会通过了欧盟统一专利体系。今后，在该体系成员国中任一国家获批的专利发明在全欧盟范围内均为有效专利。目前，只有意大利和西班牙尚未同意加入该体系。在统一体系生效之后，欧盟专利的申请费用将从现在的3.6万欧元降至5000欧元以下。该体系将进一步改善法律确定性，降低诉讼成本。



# 武汉美术馆的节庆气氛



策展人Michel Baudson在给解说员培训



Mr. P. Nayer, 比利时法语区外交代表; Mr. P. Suinen, 瓦隆外贸与外国投资总署署长; 武汉美术馆馆长樊枫; 策展人Michel Baudson

瓦隆周期间开展的《图与词》展览，是从比利时超现实主义大师勒内·马格里特1929年在图与词这两种描述工具关系的论述中所汲取的立意灵感。

马格里特通过在绘画作品中使用文字言语，将图与词并列呈现的方式，颠覆了现实与描述现实的词汇和图画之间的传统关系。

语言艺术和造型艺术之间的关联既可以激发满怀诗意的艺术作品，也能对既定的概念给予嘲讽。

超现实主义发源于比利时。

本次展览从比利时超现实主义艺术先驱及其当代传承者的丰富作品中挑选出42件佳作(包括油画、素描、图片、拼贴画、版画和摄影等形式)。这些作

品能够引领中国观众感受20世纪西方艺术中心之地——比利时的风采与魅力。

从马格里特、超现实主义到哥布阿团体，从布罗塔尔斯到观念艺术与混合媒材创作，我们可以看到艺术家对意义呈现的过程中所蕴藏的丰富可能。这一丰富性体现在图与词、形式与思维、书写与艺术态势、诗意语言与其造型表达之间的无尽张力中，延伸至当下创作，愈渐充盈。

得益于文化推广机构瓦隆—布鲁塞尔联盟国际关系总署的大力支持，策展人Michel Baudson得以将这一精彩的展览呈献给中国观众。在展览揭幕仪式上，武汉美术馆馆长樊枫和瓦隆—布鲁塞尔联盟国际关系总署署长P. Suinen都

对这项在武汉完成的艺术合作表示热烈祝贺。

该项展览之后将在北京亮相。



武汉美术馆馆长樊枫



## 瓦隆村的建造者

依托于往来中国的运输实力，Magedgroup物流集团总裁创建了在中比两国同时运营的Be.China公司。公司既可以在中国从事进口业务，也能够为渴望开展外贸业务的中欧企业提供物流运输、市场营销和咨询指导等服务。无论是面向中国，还是面向欧洲，都是它的经营范围所及！

武汉的瓦隆村就是由Be.China公

司设计、建造的。在瓦隆村内，中国消费者通过丰富多彩的展示与品尝活动，了解高品质的瓦隆美食产品，如达西斯巧克力(Darcis)、查理曼巧克力(Charlemagne)、丹卓饼干(Desobry)、西丽啤酒(Silly)，等等。此外，还有以巧克力为原料的BeChocolate 高级美容产品。

[www.be-china.eu](http://www.be-china.eu)

# 武汉一周行



今年10月，武汉市举办了瓦隆日系列活动。在此期间，瓦隆外贸与外国投资总署(AWEX)驻汉代表处在武汉东湖新技术创业中心揭牌。自2008年起，湖北省与瓦隆区密切往来，稳健有序地建立互惠合作关系。驻汉代表处的成立为双方的合作之桥又一次添砖加瓦。

在武汉热情接待了瓦隆商企客人的商务发展官员俞曾婧，也负责为潜在的中国合作伙伴提供有关瓦隆企业及瓦隆项目的各种相关信息和路径。在具体工作上，她与瓦隆驻上海商务参赞Stephano Smars保持密切联络。后者向她传输瓦隆的全面信息，给予有效的咨询和建议。

## 无所不含！

这次活动突出展现了瓦隆的多元魅力。瓦隆外贸与外国投资总署署长P. Suinen先生、亚太司司长M. Kempeneers先生非常高兴能够邀请到瓦隆区经济部长JC Marcourt先生参加代表处的揭牌仪式。

### 欢乐消费

“瓦隆村”节庆活动在武汉著名的步行街一汉街举行。负责创意策划的Be-China公司将瓦隆最具代表性的侧面成功组合在一起，打造了一座魔力无限的“瓦隆村”。行人们在这里不仅可以品尝优质啤酒、巧克力和饼干等美食，而且还能够了解到全面的旅游信息；聆听深受中国人喜爱的比利时钢琴大师尚马龙的精彩演奏；感受在Brandfirst高端大屏幕上激战电子游戏的欢畅；领略比利时乒乓球名将塞弗的高超球技。



### 艺术与电子技术

由M. Baudson策划的《图与词》展览在武汉美术馆展出。为了向观众更好地展现比利时超现实主义大师马格利特的画作，展览特别运用了别开生面的趣味化电子技术。

### 尖端技术合作伙伴关系

2002年在中国开设业务办事处的CMI公司与武钢集团建立合作关系。这是该公司与中国工业企业的第4个合作项目。

### 翘首以待的演出

万达集团与Franco Dragone娱乐集团合作的第一个演出项目现已在武汉展开建设工程。

剧场所在新社区的规划模型已能够预示出未来的成功。我们现在便可以想见这场水上梦幻表演首秀时的热烈场面。

### 欢迎投资者

武汉东湖新技术创业中心龚伟主任在瓦隆区新鲁汶科技园投资的项目也已启动。新鲁汶科技园主席P. Barras与鲁汶大学(法语)的学术机构都参加了项目的落户仪式。

龚伟先生还邀请了武汉20多家高科技企业的代表前来参加活动，他们也将是瓦隆的潜在投资者。

### 积极合作的高校

鲁汶大学(法语)的高阶代表团由校长Bruno Delvaux、副校长Benoit Macq和中国关系事务负责人Samia Patsalides组成。他们借此机会进一步增进今年3月与华中科技大学签署的合作关系，并与武汉大学进行了会面。

F. Serneels与S. Garre这两位农学专家向武汉的同行介绍了他们各自的学术成果。另外，布鲁塞尔高等翻译学院的代表徐建萍教授就如何开拓、加强中文教育合作的途径发表了见解。

## 瓦隆外贸与外国投资总署署长P. Suinen欣喜瓦隆与湖北的互惠关系

三大有利条件促使瓦隆与湖北省及武汉市的友人签署合作协议：

- 我们彼此间的相互了解与理解，既为双方企业家们提供了信任的源泉，也有助于他们之间的接触交流，瓦隆企业Franco Dragone与CMI的项目就是很好的例证；
- 双方分别在武汉、蒙斯和新鲁汶互设孵化器的举措成为伙伴合作关系进一步发展的引擎；
- 瓦隆外贸与外国投资总署在武汉开设代表处，为中国与瓦隆企业提供常设服务。

这些共享的手段与措施有助于双方的企业与运作单位开展互利互惠的项目和行动。在当地合作伙伴的有力支持下，双方都能够以最佳切入点进入中、欧市场。





## CMI 中国, 可持续发展产业的盟友

比利时考克利尔维护和工程集团公司(CMI)在钢铁和高精度重型机械领域拥有悠久历史。其前身列日考克利尔公司(Cockerill)是继英国之后欧洲大陆涌现出的首批钢铁冶金企业之一。其严谨、精益求精的治业精神一直传承至今。拿破仑兵败滑铁卢之后,比利时于1830年宣布独立。在比利时建国后不久,考克利尔公司制造出欧洲大陆第一台蒸汽火车头。

在近两个世纪的进程中,考克利尔公司不断壮大,业务向多元化方向发展,创建出许多专业分公司。1983年,公司机械制造部转变为子公司CMI,成为制造和维护冶金、能源及防御工业设备的专业性独立私营企业集团。高性能和高安全系数是它的立足之本。

2009年,CMI服务部应运而生。该部门是对公司的传统业务(冶金、能源和防御)及新的发展方向(风力发电、核应用、太阳能热电站的锅炉设备)进行统一规划的技术服务部门。2010年,公司开始销售一系列可降低工业生产生态足迹的设备。

2011年,在全球4000名员工的协同努力下,公司营业额达到7.11亿欧元。现在,CMI通过分布在世界各地的11个区域办事处为客户提供方便、快捷的服务。

CMI共建有4个研发中心,它们分别位于法国(1个)、德国(1个)和比利时(2个)。

### CMI的中国发展

自2002年始,CMI在北京设立业务代表处。初期的营销重心在于向中国的钢铁冶金企业推介CMI轧制设备和钢板处理线的解决方案,听取中国企业的需求并参与项目招标。如今,公司在中国建有13条汽车用镀锌生产线,市场份额占50%,是第一大外国供应商。

公司始终秉承与冶金行业重量级企业建立伙伴关系的战略方针。

2004年,CMI与首钢集团全资子公司北京首钢设计院联合投资成立北京考克利尔冶金工程技术有限公司。首钢设计院和CMI公司的专家团队精诚协作,为生产线和设备的设计、生产提供完美方案,并在安装阶段进行全面监督以确保整体的运行质量。

2007年,马钢集团安装了CMI设计、制造的2条生产线。良好的供需关系促使CMI与马钢联手成立了中国第一家冶金行业国际培训中心。中心为亚洲客户提供三个级别的理论与生产线实践培训。包括全球镀锌工艺专家Dubois先生在内的比中技术专家组建了雄厚的师资队伍。

2009年,CMI入股北京京诚凤凰工业炉工程技术有限公司。

在能源领域,无锡华光锅炉股份有限公司20年来一直销售经营着CMI的余热回收炉。

### 2012年重返武汉的里程碑



比利时驻中国大使M. Patrick Nijs先生,武钢集团董事长彭辰先生, CMI集团董事长 Bernard Serin

今年5月,CMI参展Metal+Metallurgy China(中国冶金展),并以钢、碳钢和不锈钢的环保技术为主题,为中国客户及合作者的百余名技术人员组织了一项专题研讨会。

1892年,考克利尔公司向武汉派遣工程师,为中国第一家综合冶金企业—汉阳铁厂的建设提供技术支持。

如今,CMI成为中国钢铁业龙头企业武钢集团的合作伙伴。武钢计划建设一座产能为3000万吨的综合钢铁基地。为了充分发挥CMI在能源节约方面的技术优势,武钢集团下属工程子公司武钢工程技术集团与CMI在武汉联合成立了合资公司—武汉考克利尔工程技术有限公司。两家公司的股权比例分别为51%和49%。

该合资公司将为武钢的新生产基地开发先进技术,并为中国的冶金设备提供全面的技术支持和专业技能。

在瓦隆代表团访问武汉之际,瓦隆经济部长JC Marcourt出席了由CMI集团董事长 Bernard Serin与武钢集团董事长彭辰启动的伙伴合作关系仪式。

[www.cmigroupe.com](http://www.cmigroupe.com) [china@cmigroupe.com](mailto:china@cmigroupe.com)

# 瓦隆地区健康产业园 联合的力量



Mr Li, Bridge Bio at Biolake; Dr Le Guyader, BioWin Shanghai;  
Mr Piette, Medex; Mrs Zhang, Enterprise Accelerator at Biolake.

瓦隆区政府设立的生命科学发展促进机构BioWin健康产业园，是涵盖医疗健康行业各领域的竞争集群。它通过协调工作使高校、研究中心和企业结成合作同盟。产业园的首要任务是把实验室的创新成果转化为市场产品！它注重科研价值与实际应用相结合，主张对相关项目给予正确评估后，按照日程安排有条不紊地进行。在具体项目开发过程中，产业园积极鼓励校企间的密切合作（至少包括两所大学和两家企业）。各申请项目需由公共与私营机构专家组成的国际评审团进行严格的考察和筛选。通过审核的项目均可获得财政资助。

## 产业园拥有百余家成员

BioWin瓦隆地区健康产业园还积极引导其成员的国际化发展。为了在中国推广他们的产品和创新技术，产业园于2011年9月委派Laurent Le Guyader博士担任中国区总代表。他为瓦隆生物企业开拓中国市场提供咨询服务，协助他们确定中国合作者、建立伙伴关系，并致力于发展有益于中国健康事业的信任关系。代表处目前设于上海聚科生物产业园。

2013年，他的工作计划包括：4月，参加深圳医疗器械博览会；5月29日-31日，在上海组织一个有关医疗装置与体外诊断产品的研讨会，届时将有十余家瓦隆企业参与。

[www.biowin.org](http://www.biowin.org)

## MEDEX Loncin S.A. 数字图像采集系统

Medex公司为医疗、兽医、工业、安保等行业开发、生产X射线发生器和X射线系统。其工程设计部致力于放射领域的研发。公司的所有样机都在内部制作完成。

主打产品之一DigiMedX全数字成像系统，特别适用于中国二级乙等、丙等和三级甲等、乙等、丙等医院的要求，且完全符合市场准入所必须的中国强制认证体系标准和中国国家食品药品监督管理局标准。该设备采用X射线数字图像直接采集系统，各技术指标均符合世界卫生组织的WHO/DIL/00.1 Rev 1要求。Medex开发的MegXsoft软件集成有全套的

处理工具，可对Dicom 3.0标准的图像进行处理。它可以为快速解决问题提供有效的远程服务。双相UPS电源能够在断电的情况下确保5小时的续电能力。

P. Piette分别在武汉、北京和上海推介了公司的设备，并与许多潜在分销商进行了商业会晤。



DigiMedX全数字成像系统

[www.medex.be](http://www.medex.be)

# 如何在比利时创建公司、开设办事处？

为了更好地满足外国企业的需求，比利时GroupS公司专门成立了国际业务部。国际业务部下设中国服务处，其负责人是来自中国的张金宝先生。

GroupS公司创建于1939年，现有900名员工为8万多家客户、企业和个体经营者提供服务。公司的主要经营业务是：为企业和个体经营者提供可靠实时的薪金管理建议，正确计算工资和应缴纳的社保金额，准确履行比利时社会保障及劳动法的各项政策法规。熟悉欧洲法律的Hugues Thibaut加入GroupS公司，组建了国际业务部。



中国服务处的张金宝则是中国客户的最佳对话者。他在比利时学习工作已经5年。自布鲁塞尔自由大学(法语)人力资源管理专业硕士毕业后，他曾先后在Vinçotte公司和美国Staples比利时分公司工作，分别从事员工内部培训和新员工融合等任务。

2005年，张金宝第一次到欧洲旅行。在当时西安大学英语与管理专业教授Igor Wasilewski的建议下，他主要在法国和比利时进行了体验。经过比较，他认为布鲁塞尔比巴黎更有亲和力，英语的使用也更为普及。于是，他来到布鲁塞尔继续进行学业深造。如今，学有所成的他在GroupS公司发展中国事业。

有意在比利时开设公司或设立办事处的中国企业通常会针对员工成本和企业义务等事务提出问题、寻求服务。张金宝会详细解释比利时的法律法规，根据企业的具体需求给出建议，帮助他们确立既有利于用人单位也有利于员工的薪酬方案。

H. Thibaut将国际业务部打造成一站式服务窗口。它不仅负责公司注册号的申请程序、员工的社会保障管理，而且还在许多附属领域给予指导。例如，帮助寻找创建合法公司的公证人，设立最佳投资战略的税法专家、地产经纪及保险公司，等等。

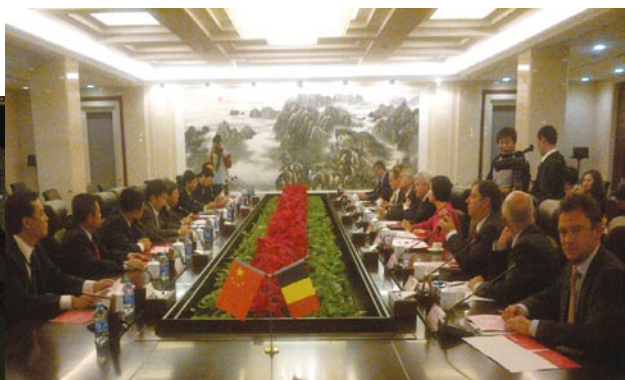
H. Thibaut与张金宝一同前往武汉，向龚伟先生邀请的20多家高科技企业介绍了如何在比利时创建公司。他们谈道：“在比利时，注册手续很简单，也很快捷。注册费为75欧元。我们公司负责聘约手续。对每位员工月薪计算和支付相关的服务方面，我们的收费标准是10-15欧元/月。”中国银行比利时分行就选择GroupS公司进行相关操作。

国际业务部确保客户始终可以与同一位熟悉企业及其领导情况的服务专员进行业务联络。

[www.groups.be](http://www.groups.be)

# 筹建项目模型

## 鲁汶孵化雏形



另外，全面负责中比创新技术产业园运作的聚星国际科技投资有限公司已于今年11月正式成立。产业园项目的金融合作伙伴—华永投资集团董事长李勇担任聚星公司董事长。

落户于比利时新鲁汶科技园的“中比创新技术产业园”是由武汉东湖新技术创业中心发起的孵化器项目。在该项目建设模型发布活动中，项目负责人龚伟先生介绍了新鲁汶科技园吸引中国高科技企业入驻的多项优势，并强调了瓦隆各机构在整个项目的进程中所给予的大力支持。比利时代表团参观该项目合作者之一的东风设计研究院有限公司，充分肯定了中国合作伙伴的卓越素质。



## 从新的视角看世界

继《水舞间》在澳门上演之后，舞台表演艺术创作家Dragone继续开创他的东方之路。他创建的Franco Dragone娱乐集团已与大连万达集团董事长王健林签约，为万达集团旗下5座城市的商业与旅游中心分别设计、导演、打造5项各具特色的常设演出。第一项作品将于2014年8月在武汉隆重亮相。这台演出将为武汉吸引大量的游客。

他的演出作品定是先进技术 with 独特创造力完美结合的果实。它们不仅能够充分展现中国传统文化的光彩，而且也会成为搭建中西文化的桥梁。

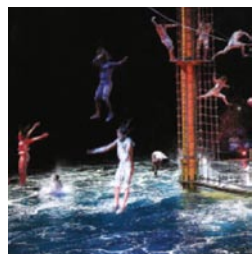
武汉演出项目的投资总额预计为25亿元人民币。一座以中国红灯笼为造型灵感的专用表演剧场现已进行地面部分的施工。该剧场位于万达集团开发建设的一座集文化、购物、商务和住宅为一体的高档新社区。在这项剧目中，中国演职人员的比例将达到90%以上。



受武汉本地传统文化的启发，《汉秀》表演将运用大量的水元素。只要拥有对水的掌控能力，就能充分利用水的光影反射、水的波浪起伏去创造神奇与魔幻的演出意境。为了呈现最疯狂的演艺效果，Dragone在开发新技术的同时，还对参与演出的杂技演员和运动员进行了专门的培训：飞人们时而跃向空中、时而潜入水；摩托艇和无人驾驶飞机则在梦境般的光线中舞出芭蕾的精彩。

演出已进入制作阶段。相关的测试都在比利时一座与未来剧场相同的游泳池中进行，并邀请摩托艇与水上飞板的世界冠军参与其中。为了使武汉的演出如梦如幻般美妙，开发表演人员与机械器具的潜力是一个关键环节。

[www.dragone.be](http://www.dragone.be)





2011年，总计有140万中国学生在海外留学。拥有诸多高水平大学的比利时值得中国学子前来深造。尖端专业、英语授课、长久以来与中国教师形成的合作关系、高度融合的华裔族群等，更加提升了她的吸引力。其首都布鲁塞尔同时也是欧盟的首都，这也有益于开阔眼界、拓展能力。

## 比利时大学拜访武汉

# 武汉—鲁汶大学(法语)



鲁汶大学(法语)校长Bruno Delvaux教授和华中科技大学校长李培根

UCL代表团同国家脉冲强磁场科学中心主任李亮教授



很久以来，鲁汶大学(法语)就一直是很多中国高校的朋友和合作伙伴，其中包括位于湖北的大学。

负责瓦隆经济与高等教育工作的Marcourt部长出席了在武汉举办的瓦隆日系列活动。对于鲁汶大学(法语)校长Bruno Delvaux教授、副校长Benoît Macq教授和中国关系事务负责人Samia Patsalides女士来说，这是再次拜访合作伙伴、加深彼此关系的良好契机。

### 华中科技大学

2012年3月，华中科技大学与鲁汶大学(法语)针对清洁能源与信息技术(含图像处理)领域的联合研究签署了合作协议。Benoît Macq教授曾与华中科技大学副校长骆清铭教授进行过图像处理方面的合作。今年夏天，骆清铭教授率华中科技大学代表团对鲁汶大学(法语)进行了访问。

本次10月份比方出访的重点目标是武汉光电国家实验室和

国家脉冲强磁场科学中心。鲁汶大学(法语)的多位教授已确定参与未来与

武汉光电国家实验室的合作项目。国家脉冲强磁场科学中心主任李亮教授已受邀访问鲁汶大学(法语)。

另外，两校间还签署了一份合作总协议，为未来在各项领域的合作提供一个总体框架。

### 武汉大学

武汉大学是著名的对法友好大学。能够更加深入地了解这所学校实在是一件幸事。鲁汶大学(法语)代表团与该校医学院、中南医院(设有法语医疗服务)的负责人进行了会晤，就双方开展科研与师生交流合作进行了探讨。武大与武汉生物谷生物医药企业的联系可以推进这些企业与鲁汶大学(法语)生物医药衍生企业之间的关系。

另外，代表团还与测绘遥感信息工程国家重点实验室研究了教师交流计划。

[www.ucl.ac.be](http://www.ucl.ac.be)

Create > Exchange > Grow

**Wallonia** / Belgium  

Excellence at the heart of Europe

-  The assets for growth
-  A culture of partnership
-  A competitive region

[www.wallonia-international.be](http://www.wallonia-international.be)



# 提振马铃薯产业

比利时埃诺省农业技术中心(CARAH) 具备各种实现可持续农业和效益农业的分析工具与发展手段, 如实验农场、用于分析、测试和应用研究的实验室等。它的食品技术部门专门从事马铃薯技术质量与乳制品加工的研究开发。中心面向全球开放, 积极建立国际合作, 并与埃诺省高等学校一起为农业从业者提供培训。它同时也是认证机构。

在马铃薯晚疫病数字化监测预警系统等领域, 中心与重庆地区农业部门进行的合作已进入了第12个年头。

1999年, 中心受邀参加在北京举行的第一届施肥与作物保护国际会议。此后, 它便逐步扩展了与中国的伙伴合作关系。

作为世界上最大的马铃薯生产国, 中国非常需要高产率的技术支持。鉴于重庆地区的良好收益, 2010年, 中央植物保护部门邀请埃诺省农业技术中心的农学家到内蒙、甘肃和宁夏等地区进行考察, 并建立合作关系。2012年, 贵州与湖北两省也加入了这一合作体系。目前, 中国已有6个省区安装了120个与瓦隆区相似的气候资料分析与预警系统。

在长期的合作中, 两国工作人员结下了浓厚的情意, 如埃诺省农业技术中心质量监控负责人F Serneels教授与重庆植保总站的农学家车兴壁之间的友谊。11年来, 双方建立起包括农学家、教师和学生在内的广泛交流。

农业专家间的互访至今已有十余次之多。2012年7月中旬-8月中旬, 来自6个合作省区的6名农业技术人员在这个马铃薯的收获季节前来比利时, 在埃诺省农业技术中心的实验农场进行为期一



工作人员在检测土豆产量



个月的实地考察, 并在植物检疫保护、植物培养和植物储藏等方面接受了全面的实践培训。

每年, 中国十多所学校的领导都会到瓦隆的各种教育机构进行参观访问, 这其中当然也包括各农业学校及其实验室。与此同时, 设有农学专科与硕士课程的埃诺省高等学校Condorcet在重庆北碚区教委的支持、协作下, 组织师生到重庆进行实践旅行。他们得以在此了解多元的亚热带农业景观, 如役用动物、蚕的基

因组知识等。部分学生在2-4个月的实习过程中还从事课题研究。利用杀菌剂防治马铃薯晚疫病是他们的首要项目, 但马铃薯植株的培育、马铃薯加工成其他产品(如面条)等课题也在关注之列。



马铃薯专家谢从华教授(右二)和他的团队

F Serneels教授参加了在武汉举行的瓦隆日系列活动。他向马铃薯专家谢从华教授、田振东教授介绍了他在中国各省份的合作网络。此次访问为他与中国农业界合作的紧密链条再添一环。

[www.carah.be](http://www.carah.be)

**未来农业**

Research centre  
**TERRA**

新农业生态系统的功效  
农业残留物的再利用  
新工具与技术的开发  
确立农产品的概念

列日大学Gembloux农业与生物科技学院是专门从事农学和生物工程的教育科研单位。每年就读于此的学生数量约为1000余名, 其中26%是外国留学生。学院与50多个国家建立有密切的国际化合作。目前正在进行的科研项目达250多个, 共有227名博士生开展课题研究。

生物工程师专业的学生所要面对的首要学业目标是, 通过对气候变化的影响、生物多样性、自然资源与环境的互动等方面的分析研究, 来解决全球人口未来的饮食问题。他们学习的专业课程包括农业科学、环境科学、森林与自然区域的管理、化学及生物产业等。

学院的科研平台TERRA包含有3个教学与科研支持中心。其中AgricultureIsLife中心主要从事食品加工生产替代方法的开发。其目的在于: 通过保护生物多样性、节约水源、避免有毒物质在环境中的扩散、降低农场对能源的依赖、重塑协调景观环境等途径, 使各地居民能够支配、拥有质量优良、经济实惠的本土食物资源。

TERRA特设的实验农场就是以“未来生活”为优先原则, 对非常规的农作方法进行检验、测试。研究方向主要分为以下几个方面: 新农业生态系统的功效、农业残留物的再利用、新工具与新技术的开发、确立农产品的概念。

Sarah Garré博士与湖北省农业科学院植物保护土壤肥料研究所、华中农业大学的负责人们进行了会晤。他们计划与AgricultureIsLife中心建立合作关系。

[www.gembloux.ulg.ac.be](http://www.gembloux.ulg.ac.be)

# 布鲁塞尔高等翻译学院

通过本校师生所参与的教学、学习活动，布鲁塞尔高等翻译学院与中国相关院校建立起交流合作关系。自50多年前成立以来，布鲁塞尔高等翻译学院一直为多学科翻译、翻译与国际关系、翻译与语言产业、文学翻译等四个专业领域培养高水平的教学与从业人员。每年约有近千名学生分别在此学习9个语言专业（其中包括中文专业）。



徐建萍女士同研究生班的学生

语言交流是实现国际化目标的直接路径。流动性是语言专业学习的组成部分。学院的学生们要在所学语言的应用国进行为期6个月或者1年的实地学习和操练。学院与百余所高校建立有交流合作协议。而布鲁塞尔所独有的特质则为外国学生提供了去探索超越语言学习以外的广阔领域。作为欧盟首都，国际都会布鲁塞尔是一座多语言城市，欧盟成员国的官方语言达23个之多。位于布鲁塞尔的各种国际机构可以为学生们提供优越的实习机会。

武汉，作为中国内陆重镇，以及在对法友好方面的声望，使其拥有双重吸引力。布鲁塞尔高等翻译学院中文系主任徐建

萍女士参加了本次经贸代表团。她与比利时法语共同体驻华总代表P. Nayer先生一起访问了两所大学。

历史悠久、风景秀美、建筑古朴的武汉大学在法语教学方面有着极高的声誉。经过与武大法语系对外交流负责人王战教授、任课教师张亘教授的交流探讨，武大方面对布鲁塞尔高等翻译学院在口译与笔译领域的教学专长十分关注，双方计划建立互派师生的交流合作。

华中科技大学于今年刚刚成立了法语系，现有学生17名。自大二起，这些学生将前往法语国家进行实习。布鲁塞尔高等翻译学院将为他们打开求学的大门。徐建萍女士向国际交流处处长全博、法语系教师兼对外交流事务负责人张莹介绍了布鲁塞尔高等翻译学院的情况。

毕业于复旦大学的徐建萍于1994年来到比利时鲁汶大学（法语）攻读法语博士。拥有长期对外汉语教学经历的她，自2005年起开始在布鲁塞尔高等翻译学院任职。她还在上海师范大学担任中文、法语笔译与口译课程的主讲。

[www.isti.be](http://www.isti.be) [jxu@heb.be](mailto:jxu@heb.be)

## 中比其他学术交流



## 理论联系实际



2012年4月，西南财经大学工商管理学院执行院长杨丹教授与ICHEC布鲁塞尔管理学院院长Brigitte Chanoine教授共同签署了合作协议。双方确立了经典的合作目标计划，即互派师生交流、共同开展学术研究、联合设立双学位培养体系等。为庆祝协议的签署，应西南财经大学的邀请，ICHEC布鲁塞尔管理学院选派了16名学生前往成都进行文化教育之旅。在两周的时间里，这些学生亲身感受了另一种文化的迷人韵味，除了教授中文、书法、厨艺等中国传统文化的课程外，他们还参观了著名的大熊猫自然保护区。他们收获了鲜活有力的体验。“这样的游学方式可以使学生们更好地理解经济全球化的现象、中国高速发展的成果，进而领悟这种爆炸式增长所带来的各种挑战。”双方的这项合作协议源于欧洲管理发展基金会在诺丁汉组织的一次校长会议。西南财经大学管理学院与ICHEC布鲁塞尔管理学院均为基金会会员。

[www.ichec.be](http://www.ichec.be)



蒙斯大学与中国矿业大学同为老牌矿业学校。两校于2011年签署了一项合作协议，首先确定在地质材料、地质灾害、安全性及工业维护等领域展开合作。

在华中科技大学的推荐下，蒙斯大学的两名学生曾在武汉市三工光电设备制造有限公司进行实习，此后他们又前往中国矿业大学（北京）完成毕业论文。现在，他们已从蒙斯大学毕业。



何满潮先生

今年，中国矿业大学教授、中国深部岩土力学与地下工程国家重点实验室（北京）主任何满潮先生获得蒙斯大学所授予的荣誉博士称号。何教授亲自参加了隆重的颁授仪式。蒙斯大学十分荣幸能够接待他的首次访问。与此同时，中国矿业大学也派遣代表团随行，与蒙斯大学Tshibangu教授共建采矿工程领域的合作项目。

2012年，上海海事大学从工程、心理、教育及笔译与口译专业选派了6名硕士生和6名博士生来到蒙斯大学学习。Pirlot教授将于2013年前往上海海事大学授课。

北京外国语大学也将在2013年派遣学生到蒙斯大学学习、交流。

[www.umons.ac.be](http://www.umons.ac.be)



Prof. Shi Jian, vice-president of Sichuan University, Prof. Geeraerts, Mr. Wang Luxin, Counselor for Education of the Chinese Embassy to Belgium

布鲁塞尔当代中国研究所成立于2006年，由布鲁塞尔自由大学(荷语)与中国人民大学联合筹办，是对当代中国进行多学科研究的学术机构。

研究所的创建源自于Geeraerts教授的远见卓识。他于1976年在布鲁塞尔自由大学(荷语)担任助教工作，如今是该校国际关系专业的教授。

1995年，他接受了一名来自中国的政治学博士生。这成为他此后中国进程的第一步。1997年，他从天津南开大学获得第一份到中国授课的邀请，主讲国际关系理论。在1998年对中国人民大学进行了一次访问后，他于1999年成为人大政治学专业的客座教授。此后，他每年都会以访问学者、授课教师、学术专家、报告演讲者的身份多次前往中国。他也因此而与多所中国高校的同事结下了深厚友谊，其中包括人民大学、南开大学、四川大学、复旦大学、同济大学、哈尔滨工业大学，等等。他还是复旦大学当代中国研究中心国际顾问委员会委员。

从首次访问中国开始，他逐渐熟悉和认知中国，从而坚信欧中之间迫切需要更加深入的相互了解。大约10年后，他创建了布鲁塞尔当代中国研究所，为渴望了解欧洲运作体系的优秀中国学生打开欧洲之门，为探索求知的欧洲人构建系统认识中国的学习之路。

在研究所授课的教师和求学的学生来自世界各地，这本身就已经是一种认识他人的途径。

## Geeraerts教授的长远计划

由布鲁塞尔当代中国研究所组建一个欧洲大学组织，与人民大学、复旦大学、四川大学和中国政法大学这4所各有所长的中国高校构建系统的合作：该体系中的中、欧大学两两联合，设立两年制硕士学位教育。录取的学生只要在其中一所大学完成第一年的课程，便可直接选择到另外一所大学继续第二学年的学业。这样一个充满流动性的展望计划涉及到很多工作环节和层面，这需要合作学校之间从共同的角度出发去进行深入细致的思考和规划。中国4所高校联盟对该计划表示出极大兴趣。人民大学国际交流处副处长程鑫前来布鲁塞尔商讨相关事宜。他表示：“人民大学计划选派10%的在校生到国外留学，大约在2000名左右。与欧洲友好高校组织携手合作，是我们构建优质教学体系，实现兼收并蓄、协调一致教学目标的有力保证。”

分析研究今日中国在对外政策、经济发展方面的演变，出版研究成果，促进中外教师与专家间的相互交流，组织学术会议，为官方机构提供咨询、建议，使世界更好地了解今日中国，是布鲁塞尔当代中国研究所的组建宗旨。

在Geeraerts教授的带领下，布鲁塞尔当代中国研究所已成为一座解读中国的学术熔炉。



4 Chinese Universities: Sichuan, Renmin, Chinese University of Politics and Law and Fudan University with the vice-president for international relations of VUB J.Cornélis and colleagues.

## 蓬勃发展的事业

如今，布鲁塞尔当代中国研究所已经发展壮大。除了十几人组成的专职团队外，它还广泛邀请中欧专家进行教学、研究活动。在构建卓越学术网络的同时，它也是布鲁塞尔欧盟诸机构负责人非常看重的咨询中心。作为中国大学、教师和高级官员的朋友，研究所的专家在中国从事很多项目，例如为商务部署暑期学校授课。“如何成为可信可期的合作者”是研究所最注重的根本课题。

## 核心事业

**4个专业性很强的硕士学位教育** 学费：3800欧

研究所设立的4个硕士专业分别是中国商业发展、当代中国研究、中国商业法律和欧盟—荷比卢投资。在整个教学体系中，企业实习和实践交流占有很重要的地位。中国商业发展是最受欢迎的专业。中国商业法律专业还设有远程教学。

每个专业都设有中文课。

协调员：Gunter Gaublonne

**4个研究方向** 中国与欧盟、中国的外交与安全政策、中国的内部转型、中国法律。研究骨干包括 Jonathan Holslag、Duncan Freeman和张蕾等人。

**研讨会与出版物** 研究所多次在布鲁塞尔举办向公众开放的研讨活动，邀请中国专家、教授、学者和外交官与欧洲专家进行对话和探讨。

**咨询业务**



Invitation: Monetary power politics

[www.vub.ac.be/biccs](http://www.vub.ac.be/biccs)

## 研究所的中国教师

李滨，巴黎第一大学(先贤祠—索邦大学)博士，哈尔滨工业大学法学院教授，教授公司法、商法和税法。

林亚松，巴黎律师公会注册律师，教授知识产权。

杨小强，中山大学教授，教授中国海关法与税法。

张蕾，中国注册律师，教授中国法律体系、合同法、投资法、欧中经济和经贸关系、中文等课程。

中国  
大学中的友好合作  
教师：人民大学的宋  
宁教授、复旦大学的  
陈志敏教授和戴炳然  
教授。



## 培养病患护理者

今年10月，在中国驻布鲁塞尔大使馆教育处一秘马长伟的陪同下，中国教育部职业教育与成人教育司调研员郁洁带领中国30多所专科学校的负责人对布鲁塞尔Ilya Prigogine 高等专科学校进行了参观、访问。这所学校是以比利时诺贝尔化学奖得主Ilya Prigogine的名字命名的。

该校设有11个专业的3年制实用专科教育和2个专业的硕士教育(其中一项为理疗专业)。本次会面的主题是医疗健康专业。

学校的国际事务部主任N. Bardaxoglou博士向前来的中国代表团介绍了本校的整体教学情况。布鲁塞尔自由大学公共卫生学教授张维宏、开创中国合作关系的D. Balériaux教授和博士后甘晓玲也一同参加了本次交流。

护理专业教育协调员A Santucci 详细介绍了比利时护理专业的教学体系和行业运行状况。

### 该校护理专业的两大优势

特别注重对知识的实际应用，在理论学习、实验室操作之外，还提供在比利时国内外医院实习的机会，如布鲁塞尔自由大学Erasme附属医院。

与Erasme附属医院建立有高水平的科研合作。

护理专业的毕业生可继续在公共卫生专业方面进行硕士、博士的专修深造。

经过一年的专业学习可以获得儿科与新生儿科、老年科与老年精神病科、肿瘤科、社区卫生、重症监护、紧急救援或理疗术等专业的合法学位。

学校设立的学术与应用研究中心还提供中医经络系统研究等专业的再教育培训。

为病患提供最好的支持和帮助是双方的共同意愿，这一话题引发了深入的探讨。中国代表团特别对专科毕业生一年的专业化深入教育可行性表现出了极大的兴趣。此外，校方还介绍了比利时留学签证的申请程序。附加在签证资料中的中国文凭需通过设在北京的学术评估中心鉴定和验证。

“面向世界开放的教育”是布鲁塞尔Ilya Prigogine高等专科学校的口号。这一理念必将丰富未来与中国相关教学机构师生间的交流。

[www.helb-prigogine.be](http://www.helb-prigogine.be)

国际事务负责人 [nicole.bardaxoglou@helb-prigogine.be](mailto:nicole.bardaxoglou@helb-prigogine.be)

布鲁塞尔自由大学护士学校教育与国际事务协调员 [asantucc@ulb.ac.be](mailto:asantucc@ulb.ac.be)



## 携手航空领域

ULB



北航和ULB合作筹备会

对于拥有强大航空航天产业的瓦隆区来说，北京航空航天大学是优秀的合作伙伴。北航校长怀进鹏与瓦隆区政府主席Rudy Demotte签署的合作意向书已开始实施。在布鲁塞尔自由大学(法语) 前任校长Pierre Demaret与2名学院院长的筹备下，该校外事副校长S. Jaumain率6名学院院长代表团出访北航，为“北京航空航天大学—布鲁塞尔自由大学教育科技中心”揭牌，组织“布鲁塞尔自由大学日”活动。[www.ulb.ac.be](http://www.ulb.ac.be)

## 欧盟第七框架计划之公共卫生项目



### 对母亲的关爱与保护

2012年11月启动的欧盟第七框架INPAC项目(中国流产后计划生育综合干预项目)由根特大学负责主持。该项目的经费规模为300万欧元，执行期为4年。项目的研究成果不但有助于中国流产后服务的结构化与标准化，降低流产成本，而且也值得其他高流产率的国家借鉴。

比利时根特大学、布鲁塞尔自由大学(ULB)公共卫生学教授张维宏担任项目的科研协调人。



受中国国家人口计生所俞华副所长、吴尚纯教授的邀请，项目各方合作伙伴于今年11月在北京进行了首次会晤，并共同确立了最初18个月的日程计划和工作职责。

### 项目中的合作高校

- 根特大学国际生殖健康中心(中心主任M. Temermmann于近期被任命为世界卫生组织生殖健康与研究部主任)
- 中华医学会计划生育学分会
- 四川大学
- 复旦大学
- 中国国家人口计生所
- 丹麦奥胡斯大学
- 英国利物浦热带医学院

[weihong.zhang@ugent.be](mailto:weihong.zhang@ugent.be)

# 在北京莫 劳西餐厅 享比利时 美味佳肴 MOREL



坐落于北京朝阳区的莫劳西餐厅(Morel's Restaurant & Cafe)经营地道的比利时风味菜肴。

餐厅老板Renaat Morel先生出生、成长于美食之家。其父是比利时一座佛拉芒小城的知名糕点师。父亲曾经的梦想是子承父业，成为一名优秀的糕点师。不过，自小耳濡目染、对糕点制作了熟于心的Renaat Morel却选择了更为宽广的职业道路，前往安特卫普高等烹饪学校学习专业技术。回忆往事，他介绍道：“那时候，我能在13分钟内手工制作180个小面包。”16岁的时候，他被选送到伦敦利兹酒店进行一个月的实习。1967年，从学校毕业后，他便开始在安特卫普的一家两星级的游船餐厅内工作。

从此以后，他的职业履历便总是与著名餐厅紧密相联。先后在安特卫普与荷兰工作后，他又在法国蔚蓝海岸地区的多家酒店、餐厅任职，如戛纳的Majestic、Carlton酒店，摩纳哥的Hermitage酒店，尼斯与摩纳哥之间的Cap Estel酒店，等等。在15年的时间里，他一直是蔚蓝海岸地区的明星主厨。作为米其林三星厨师，他也是该地区薪资最高的主厨。

他乐于与国际化的烹饪团队合作。他们创作的品质卓越、匠心独运的菜品总是深受名流政要的喜爱。

## 中国事业的起步

收获了诸多的荣誉与光环之后，在亚裔同事的协助下，他于1988年进行了一次亚洲之旅。在香港的探访成为其事业发展的转折点。深知Renaat Morel厨艺声望的Annie Wu邀请他为北京航空食品有限公司开发50道公务舱菜谱。于是，他便开始在北京研制菜谱、烹制菜肴、培训厨师。在两年的时间里，订餐量从最初的每天3000份增长到每天2.9万份。

也正是在这里，他与Susan相遇相知，最终步入婚姻的殿堂。在妻子的角色之外，Susan既是他的事业合作者，也是他的中国根。

之后7年，Renaat Morel又在中国的多家知名酒店担任厨

师长，其中包括经常接待台商的厦门海景皇冠假日酒店。该事业阶段的最后一站是在北京。

## 在北京创办自己的餐厅

1999年，他在北京迈出重要一步，以自己的姓氏为名开创了一家西餐厅。餐厅为思乡的外籍人士和热爱美食、充满好奇心的中国人提供比利时、法国的传统名菜，例如主打菜品：搭配蛋黄酱或贝亚恩蛋黄酱的牛排与薯条。

餐厅的装饰格调十分精致：清爽的格子桌布、泛黄的老照片、韵味十足的雕刻品、配着温馨灯罩的吊灯，还有珍贵的老啤酒瓶藏品……所有的一切都与比利时本国内欢快酒馆的气氛如出一辙。餐厅的菜单涵盖了门类繁多的菜品，同时还特别推出当日特色菜和实惠午餐套餐。另外，他们还有一项严格遵循的传统——面包全部由莫劳面包房独家烘焙！

为了能够从根源上确保产品的上乘质量，Renaat Morel亲自从比利时进口原材料。他在北京的比利时及欧洲社群中相当有名气。他们乐于在莫劳西餐厅邀请中国友人。这里经常有欧洲国家的部长、中国政要享用比利时名菜贻贝配薯条。Renaat Morel先生总是亲力亲为地照料着餐厅的业务。他要么与客人们亲热交谈，要么严格审查菜品的原材料和烹饪过程，如炸薯条的精确火候等。

高超的技艺、严谨的态度使他获得了中国同行的好评和尊重。在大家的信任和推举下，他担任了中国烹饪协会西餐专业委员会特约顾问等重要职务。对此，他感到非常自豪。

联系电话：+86(0)10 64376363



Morel同比利时国王



Morel夫妇同国际奥委会主席J. Rogge



铜质壁灯 1968

# 当今

时代，设计无处不在。设计是艺术创作和技术创新的推动机。我们也可在各个博物馆中探寻到设计的身影。

比利时设计师Jules Wabbes (逝于1974年)是上世纪50-60年代全球公认的家具与灯具设计先锋。

他于1951年创建了一家建筑与设计事务所，并与建筑师Jacqmain合作，为住宅、办公建筑及相关的室内装潢提供全面的建筑工程服务。

他又是一位富有远见、拥有敏锐洞察力的企业家。他成立了一家企业，专门生产自己设计的木质和金属家具，其中有很多款式都曾在国际竞赛中获奖。

布鲁塞尔BOZAR艺术宫举办的主题展览展示了他所设计的办公台、桌子、橱柜等60多件原创作品，并配有设计草图、模型和图纸。

优美雅致的外观设计、胶合的珍贵木材、可视的金属结构、精雕细刻的金属灯具……Wabbes期望他的作品可以经久耐用几十年。



# 50年代的迷人设计



长凳 1960



家私 1971

时间：至2013年1月13日结束  
地址：布鲁塞尔BOZAR艺术宫

[www.bozar.be](http://www.bozar.be)

Translator: liulul6@hotmail.com  
Lay-out: joyhu200788@yahoo.fr  
Publisher: The Belgian Economic Journal, masson.f@belgacom.net

## 联系方式

### THE KEYS FOR THE EXCHANGES

#### Brussels Invest & Export

B-1050 Brussels  
[www.brusselsinvestexport.be](http://www.brusselsinvestexport.be)

#### Flanders Investment & Trade

Rue Gaucheret, straat 90,  
B-1030 Brussels  
Tel.: +32 2/504.87.11  
[info@fitagency.be](mailto:info@fitagency.be)  
[www.fitagency.be](http://www.fitagency.be)

#### Wallonia Export & Foreign Investment Agency

Place Saintelette, plein 2  
B-1080 Brussels  
Tel.: +32 2/421.82.11  
[mail@awex.wallonie.be](mailto:mail@awex.wallonie.be)  
[www.wallonie-export.be](http://www.wallonie-export.be)

### THE DIPLOMATIC REPRESENTATIONS

#### IN BELGIUM-Brussels

Chinese Embassy in Belgium  
HE Mr. Liao Liqiang, Ambassador  
Avenue de Tervueren, laan 443-445  
Tel.: +32 2/771.53.68  
[chinaemb\\_be@mfa.gov.cn](mailto:chinaemb_be@mfa.gov.cn)  
[www.chinaembassy-org.be/eng](http://www.chinaembassy-org.be/eng)

#### Chinese Mission to European Union

HE. Mr Wu Hailong, Ambassador  
Boulevard de la Woluwe 100  
Tel.: +32 2/772.95.72  
[www.chinamission.be/eng](http://www.chinamission.be/eng)

#### Hong Kong Economic and Trade Office

Ms Mary Chow  
Special Representative  
Rue d'Arlon, straat 118, B-1040  
Tel.: +32 2/775.00.88  
[general@hongkong-eu.org](mailto:general@hongkong-eu.org)

#### CCPIT & CCOIC's Representative Offices

Mr. Ye Bing, Chief Representative of  
CCPIT Rep Office  
131 Avenue Gustave Demey, B-1160  
Tel.: +32 2/675.78.65  
[yebing@ccpit.org](mailto:yebing@ccpit.org)  
[www.ccpit.org](http://www.ccpit.org)

#### IN CHINA

#### BEIJING

Embassy of Belgium  
and Economic Representations  
HE Patrick Nijs, Ambassador  
San Li Tun Lu, 6, CN-100600 Beijing  
Tel.: +86 10/65.32.17.36/37/38  
[beijing@diplobel.fed.be](mailto:beijing@diplobel.fed.be)

#### Brussels Invest & Export

Linda Heng, Tourism and Investment  
Promotion Officer  
Tel.: +86 10/65.32.32.62  
[yimei.heng@gmail.com](mailto:yimei.heng@gmail.com)

#### Flanders

Mr.H. Cooleman, Trade Commissioner  
Tel.: +86 10/65.32.49.64  
[beijing@fitagency.com](mailto:beijing@fitagency.com)

#### Wallonia and Brussels

Ms. Emmanuelle Dienga, Trade Commissioner

Tel.: +86 10/65.32.66.95  
[awexbrubeijing@188.com](mailto:awexbrubeijing@188.com)

#### Delegation of Wallonie-Bruxelles for Federation Wallonie-Bruxelles and Walloon Region

瓦隆-布鲁塞尔代表团  
Mr. P. Nayer, 比利时法语区外交代表  
北京朝阳区东方东路19号亮马桥外交公寓  
Tel.: +86 10/65.32.58.85  
[beijing@walbru.be](mailto:beijing@walbru.be)

#### SHANGHAI

Consulate General of Belgium  
and Economic Representations  
HE C. Buggenhout, Consul General  
Wu Yi Road, 127 200050 Shanghai  
Tel.: +86 21/64.37.65.79  
[shanghai@diplobel.fed.be](mailto:shanghai@diplobel.fed.be)

#### Brussels Capital Region

Mr. Stefano Missir di Lusignano,  
Trade Commissioner  
Tel.: +86 21/64.37.52.24  
[mail@brussels-china.com](mailto:mail@brussels-china.com)

#### Flanders

Ms.Sara Dekmyn, Trade Commissioner  
Wu Yi Road, 127  
Tel.: +86 21/64.37.84.67  
[shanghai@fitagency.com](mailto:shanghai@fitagency.com)

#### Wallonia

Mr. S. Smars, Trade Commissioner  
Tel.: +86 21/64.37.92.34  
[shanghai@awex-wallonie.com](mailto:shanghai@awex-wallonie.com)  
Mrs J.Zou Investment Representative  
Tel.: +86 21/64.37.94.89  
[jzou@investinwallonia.cn](mailto:jzou@investinwallonia.cn)

#### GUANGZHOU

Consulate General of Belgium  
and Economic Representations  
HE Johan d'Halleweyn, Consul General  
Room 1601, Office Tower Citic Plaza  
233, Tian He Bei Lu, 510613 Guangzhou  
Tel.: +86 20/83.31.18.96  
[guangzhou@diplobel.fed.be](mailto:guangzhou@diplobel.fed.be)

#### Flanders

Mr. Tony Zhang, Trade Deputy  
Tel.: +86 20/ 38.77.04.63  
[guangzhou@fitagency.com](mailto:guangzhou@fitagency.com)

#### Wallonia

Mr. Yves Dubus, Mrs. C. Chen Huang,  
Trade Commissioners  
Tel.: +86 20/38.77.17.68  
[canton@awex-wallonie.com](mailto:canton@awex-wallonie.com)  
[awexgz@pub.guangzhou.gd.cn](mailto:awexgz@pub.guangzhou.gd.cn)

#### HONG KONG

Consulate General of Belgium  
and Economic Representations  
HE Evert Marechal, Consul General  
St. John's Building (9th Floor)  
33, Garden Road CN Hong Kong  
Tel.: +852 25/24.31.11  
[hongkong@diplobel.fed.be](mailto:hongkong@diplobel.fed.be)

#### Flanders and Brussels

Mr. S. Verhejke, Trade Commissioner  
Tel.: +852 25/23.22.46  
[hongkong@fitagency.com](mailto:hongkong@fitagency.com)

#### Wallonia

Mr. Xavier Schreiber, Trade Commissioner  
Tel.: +852 25/37.57.62  
[hongkong@awex-wallonie.com](mailto:hongkong@awex-wallonie.com)

# 巧克力火车 人驻足的 引



拥有32家巧克力生产商的布鲁塞尔，为我们带来精彩不断、高潮迭起的巧克力周。活动期间举办了各种形式的参观、品尝、评比和讲座……，而且参与活动的餐厅还推出创意无限的巧克力佳肴。

而其中最令人赞叹的亮点当属创造了吉尼斯世界纪录的巧克力火车。这列陈列在布鲁塞尔火车南站候车大厅中的火车模型全长34.5米、重1285公斤，完全用巧克力材质精心雕塑，其内无任何金属架构支撑，有关专家对它进行了检验。

马耳他旅游学院教师、著名糕点师 A Farrugia根据比利时活动策划事务所 K' X Creations的创意，经过细腻逼真的全方位设计，运用娴熟精湛的雕刻技术完成了这列火车的塑造工作。

另外，值得一提的是为巧克力火车进行音乐伴奏的钢琴。除弹奏用的键盘系统外，其余造型部分也都是用巧克力雕塑而成。

毫无疑问，雕塑火车所用的巧克力是纯粹的比利时产品，由Belcolade公司提供。该公司生产一系列包括生态产品在内的高品质巧克力。

## 布鲁塞尔皇家美术博物馆

两位艺术天才比肩共展 日期：2012年10月12日-2013年1月27日



Jacques Jordaens  
The Triumph of Bacchus  
©Arno Hensmanns

17世纪画家J. Jordaens (雅各布·约尔丹斯)与当代艺术家Jan Fabre拥有两个共同点：他们均出生于安特卫普，且经常以森林之神为题进行艺术创作。

布鲁塞尔皇家美术博物馆同期举办这两位艺术家的作品展。

J. Jordaens是与鲁本斯同一时代的绘画名师。在他的专题展中所展出的120幅油画和织毯画作品，大多以辉煌的古代文化艺术为创作灵感。这些杰出的作品来自于欧洲多家著名博物馆的珍贵收藏。

Jan Fabre专题展则展出了以他自己为原型创作的36尊头上长着动物犄角和耳朵、形态各异的铜像和蜡像。

[www.fine-arts-museum.be](http://www.fine-arts-museum.be)



Jan Fabre  
蜡像  
©Angelos



## 另一座驿站 可可与巧克力 博物馆

布鲁塞尔可可与巧克力博物馆就坐落在美丽的大广场旁边。这座温馨香甜的博物馆详细介绍了从可可起源到夹心巧克力或巧克力片加工制作的全面信息。您能够在此尽情领略巧克力的世界，了解巧克力的历史。在参观结束的时候，您还可以一饱口福，品尝巧克力技师的精湛手艺。

[www.mucc.be](http://www.mucc.be)